

Universal Multiple-Octet Coded Character Set  
International Organization for Standardization  
Organisation Internationale de Normalisation  
Международная организация по стандартизации

**Doc Type: Working Group Document****Title:** Revised proposal to encode the Osmanya script in the SMP of the UCS**Source:** Michael Everson**Status:** Expert Contribution**Action:** For consideration by JTC1/SC2/WG2**Date:** 2001-06-12**Replaces:** N1948 (1999-01-25)**A. Administrative****1. Title**

Revised proposal to encode the Osmanya script in the SMP of the UCS.

**2. Requester's name**

Michael Everson, (WG2 member for Ireland).

**3. Requester type**

Expert contribution.

**4. Submission date**

2001-06-12.

**5. Requester's reference****6a. Completion**

This is a complete proposal.

**6b. More information to be provided?**

No.

**B. Technical – General****1a. New script? Name?**

Yes. Osmanya.

**1b. Addition of characters to existing block? Name?**

No.

**2. Number of characters**

40.

**3. Proposed category**

Category B.1.

**4. Proposed level of implementation and rationale**

As a simple left-to-right alphabetic script, Osmanya requires Level 1.

**5a. Character names included in proposal?**

Yes.

**5b. Character names in accordance with guidelines?**

Yes.

**5c. Character shapes reviewable?**

Yes (see below).

**6a. Who will provide computerized font?**

Michael Everson.

**6b. Font currently available?**

Yes.

**6c. Font format?**

TrueType.

**7a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts, etc.) provided?**

Yes. See the bibliography below.

**7b. Are published examples (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of use of proposed characters attached?**

Yes, see below.

**8. Does the proposal address other aspects of character data processing?**

Yes; see Unicode properties below.

## **C. Technical – Justification**

**1. Contact with the user community?**

Yes, with Osman Abdihalim Osman Yusuf Keenadiid, grandson of Osman Yusuf Keenadiid, the inventor of the script.

**2. Information on the user community?**

Mostly the scholarly and library communities, since the script was abandoned in 1973 in favour of Latin orthography for Somali. But there is some ordinary use as well.

**3a. The context of use for the proposed characters?**

Used to write Somali, especially from 1961–1973 (when Osmanya enjoyed official sanction); Osmanya was devised in 1920–1922.

**3b. Reference**

See bibliography below.

**4a. Proposed characters in current use?**

Yes.

**4b. Where?**

By scholars and librarians; there is still some native use.

**5a. Characters should be encoded entirely in BMP?**

No.

**5b. Rationale**

Accordance with the Roadmap.

**6. Should characters be kept in a continuous range?**

Yes.

**7a. Can the characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?**

No.

**7b. Where?**

**7c. Reference**

**8a. Can any of the characters be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character?**

No.

**8b. Where?**

**8c. Reference**

**9a. Combining characters or use of composite sequences included?**

No.

**9b. List of composite sequences and their corresponding glyph images provided?**

No.

**10. Characters with any special properties such as control function, etc. included?**

No.



Row 104: OSMANYA

	1048	1049	104A
0	ø	ŋ	o
1	ɥ	ɓ	ʃ
2	ɔ	z	ɛ
3	l	ɥ	ɸ
4	ɱ	ɛ	ø
5	ɸ	ɛ	ɛ
6	o	s	y
7	ɹ	ɓ	ɔ
8	ɓ	ɔ	ɔ
9	ɔ	ɥ	u
A	ɔ	ɹ	
B	ɥ	ɔ	
C	ɹ	ɓ	
D	ɔ	ɱ	
E	ɸ		
F	ɥ		

G = 00  
P = 01

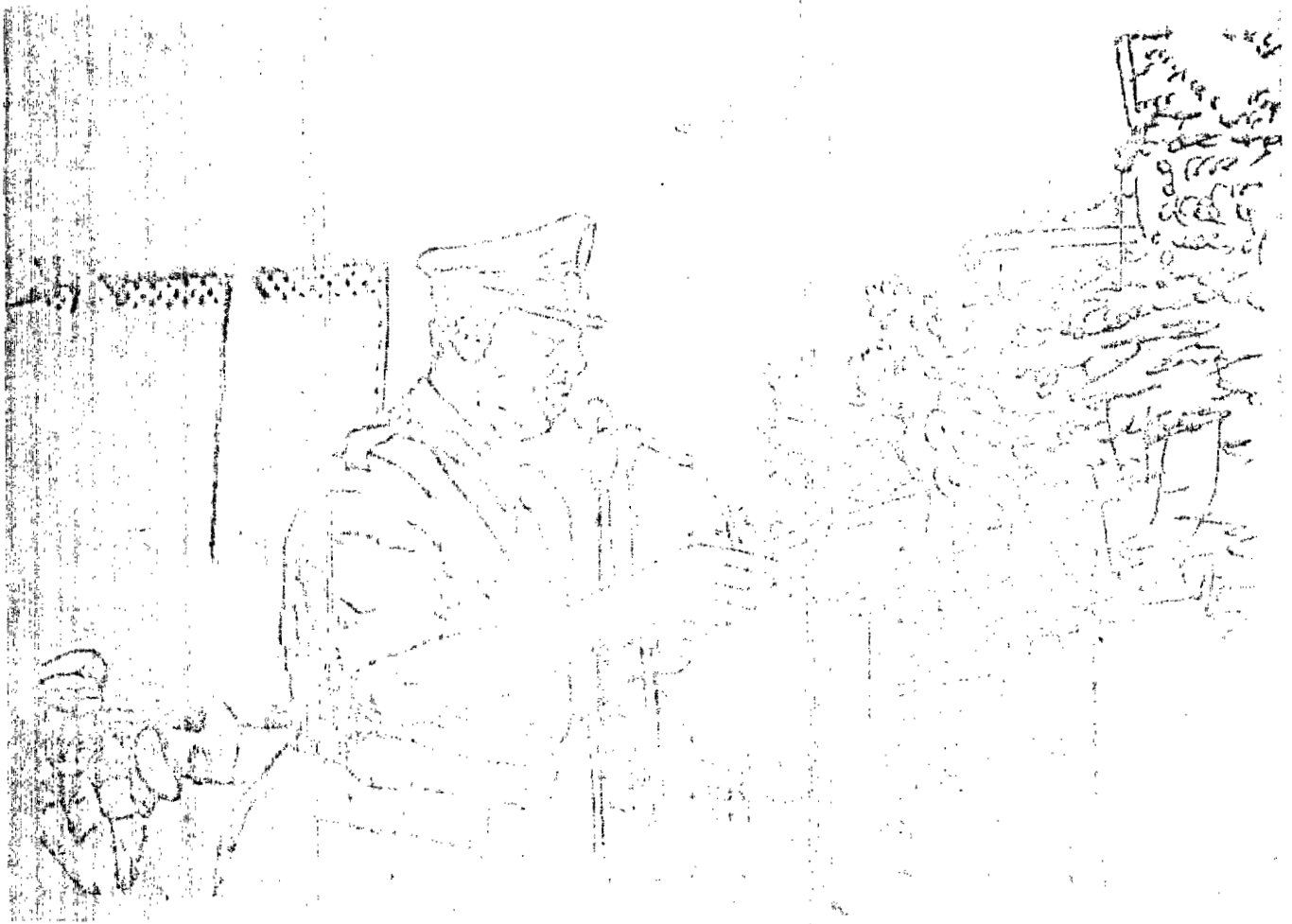




1988, 55920400 55MS560 89890 45776

in OSOYS 844949258585

*Jaalle, ammaanduule Maxamed Siyaad Barre oo dadka guubaabinahaya*  
*'Chief of staff Maxamed Siyaad Barre speaking to the people'*



ձ ձ ձ ձ ձ

ճԿՏՄ ճՆ ձ ձձԿՁՆ ԵՁԶՁՆ  
ձձԵԿԼ ճԿՏՄ ճՁՏՄ



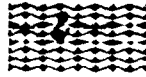
ճԿՏՄՏ ձ ձձ . ձձԿՁՆԿՏ ԿՁԴ  
ձձՕՕՏԵՏ ԿԱԶ . ՕձԿԿՏ ԿՁՆՁԶ .



ճԿՏՄ

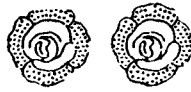


- 8 -



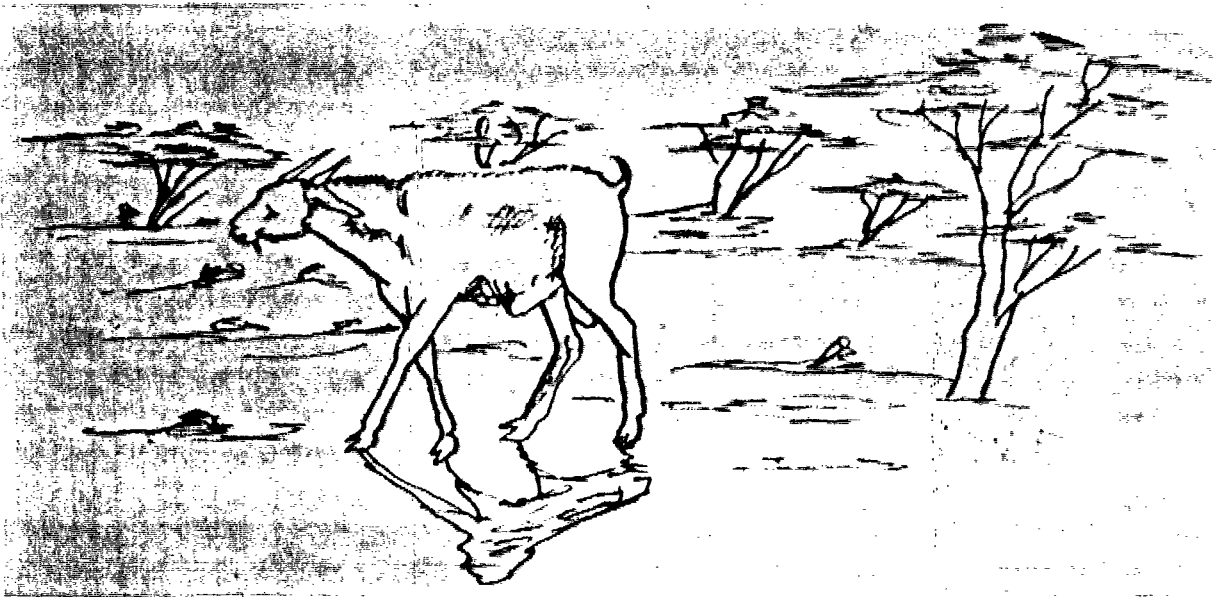
ከ ከ ከ ከ ከ

ከዐሪ ጸክገክጽክ ከቢከቢ ከጊዛከዐ



ከገጸጸ ጽፈፈ. ከዐሪ ጸክዐሪ.

ሄሲጌጌ ጸክገክጽክ. ከጊዛከዐ ጸክ ለቢከቢ.



ከገጸጸ

- 58 -

ዣ ዣ ዣ ዣ ዣ

*kalluun karsan* 'cooked fish'; *kitaabka keen* 'bring the holy book'

ዣሰቢካጊ ዣፕጌሪ ዣግግዓዣሰ ዣሠጊ . ዣኪቢጾ

ጌኪጊዣጊ ስዩ . ዣግዣሰ ዣገገጊጊ . ዣገዣሰ

*sonkor* 'sugar'

*kubbad* 'ball'

ዣሪዣጊጊጊጊ .



ዣሰቢካጊ

*kalluun* 'fish'

- 58 -

7 7 7 7 7

7Sፄ 7Sፄፄ ሃገ ሄS7Sፄ. 7ሠ7

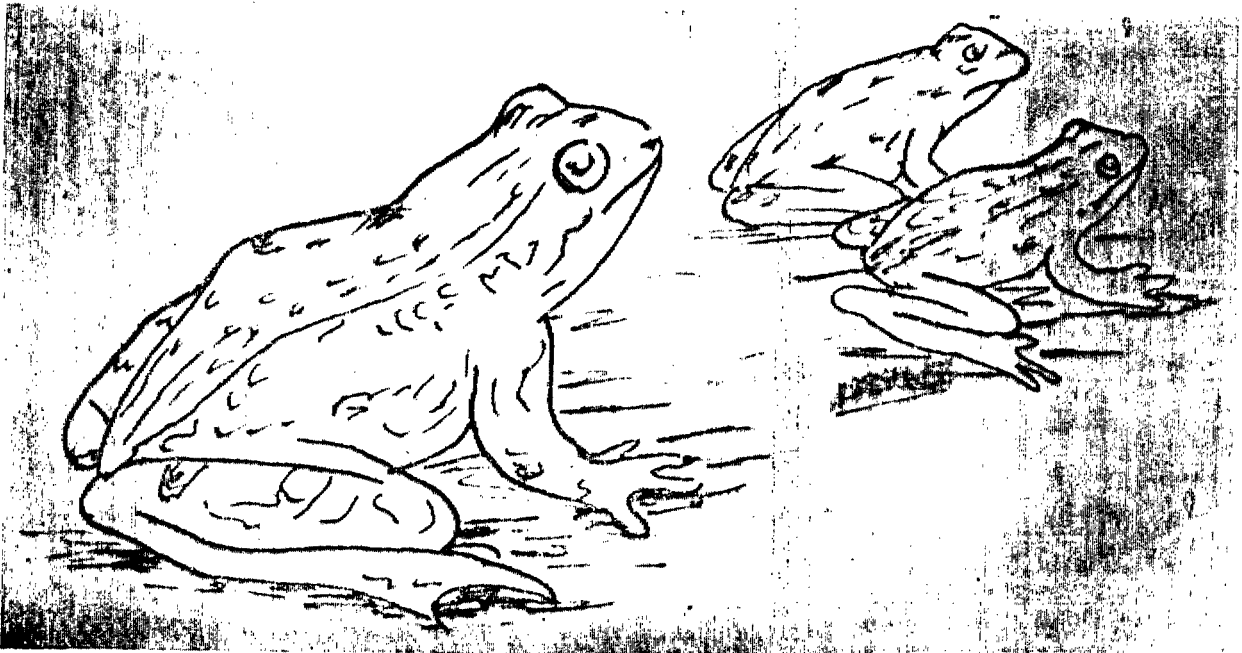
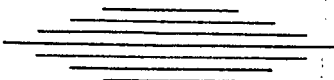
ጸኅ7ፄፄ 9ፄገ 7ሠ7 ጊፄጸ9.

7ገፄ 9ፄገ ሄሠፄ9 ሃSፄS 7ፄ0

ፄፄፄ 7Sገ 9ፄገ 7Sፄፄ0. 7ፄፄS

9ፄገ 0ገፄS7.

ፄSፄ7S00SፄSፄ ሄS7SፄSፄፄSፄ.



ገገግገገ ገገገገገገገገገገገገገ

alifka soomaalida 'Somali alphabet'  
furayaashii 'vowels'

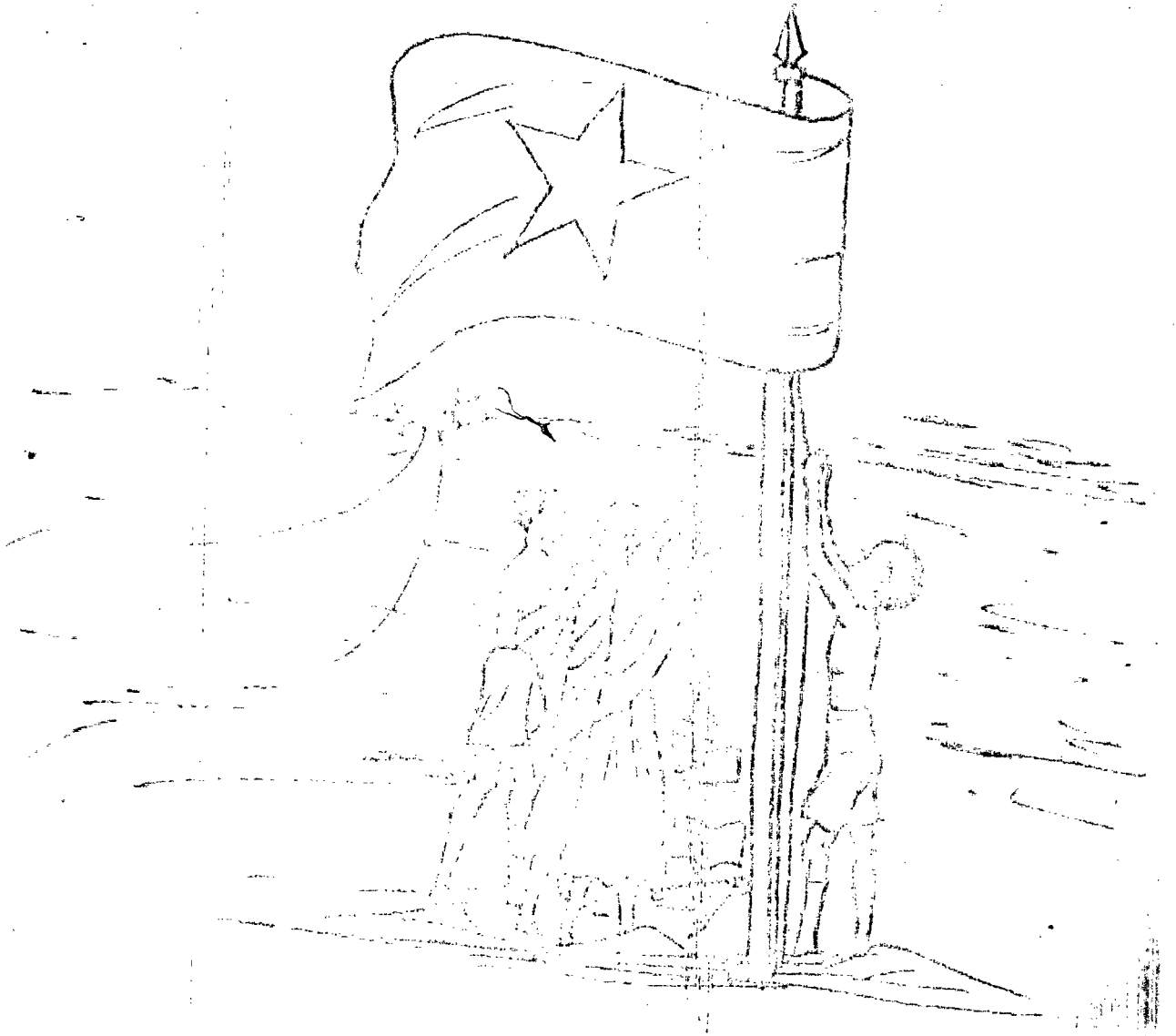
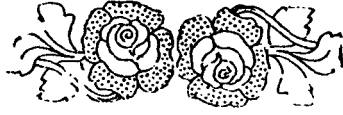
ገ ገ ገ ገ ገ ገ

i	ገ	-----	ገ	.....	ገ	-----	ገ	(ii)
e	ገ	-----	ገ	.....	ገ	-----	ገ	ee
a	ገ	-----	ገ	.....	ገ	-----	ገ	aa
o	ገ	-----	ገ	.....	ገ	-----	ገ	oo
u	ገ	-----	ገ	.....	ገ	-----	ገ	(uu)

ገ ገ ገ ገ ገ ገ ገ ገ ገ ገ ገ

shibbanayaashii 'consonants'

h	ገ	ገ	k	ገ	ገ		
'	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	d
x	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	f
c	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	w
q	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	b
kh	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	



8050LS 987 222H25USF 94

Տ 7 Մ Տ Մ Տ 7 Ա Կ Ա Ձ

Յոնեգոնցոյ ԿԳ ԵՂՆԳՁ ԵՏՄ ՏԷ, ԳՆՆԳՁՁԳԵՏՕՏՕՏՏ  
ԿԳ ԿԱ ԿԳՁՎԳ. ԵՏՆԳՆՏ ԿՏՅՎՏ ԿՏՄՏՑ ԿԱ  
ՆԱՕՏԵՏՑ ԵՏՅԳԻԳՕ ՏԵՏ ԵՏՅԳԻԳՕՑԻ. ԿԱԿԱՕՏ  
ԿԳՆԿՏ ԿԱՑՁ ԿՏՄԳ ԿՏ ԵԳՕ ՏԷ Տ 7 Մ Տ Մ Տ 7 Ա Կ Ա Ձ.



ԵԱՆՏԵՏ ՆԱՂԱ ԱԴԱԴԻ ԵՏՅԳԻԳՕԿՏ ՏՑԳ Ա  
ԿՑԴՏՁ. ԿՏՄԳ ՆՊՆԱ ԱԴԱԴԳ ԳՁ ԱՄՄԼ  
ՆԱՂԱ ԻԿԻՄՄՏՁԳՕԻ, ՏԵՏ ԿՏՄ ՆԱՂԱ  
ՄՏԴՎԻ. ԵՂՆԳՁԿՏ ԳՁ ԵՏՑՑՏՁ ԵԱՆՏՑ  
ՅԱՄՕԳՁ ԿՏՄՏՑ ՅԱՄՕԳՁ ԵՏՅԳԻԳՕԿՏ.  
ԵՏՅԳԻԳՕԿԱ ԿԱՄԿ ԿՏ ԵՄԱՑԳ ԵՂՆԳՁԿՏ  
ԻՊ ԵՏՁ, ԴՏՆ ԳՑԻ ՕՂԵՏԴՄՏ. ԵՏՅԳԻԳՕՑՕՏՕՏ  
Յոնեգոնցոյ ԵՄՕՕԳՆՊՕԿՏ ՆՊԵՏ ԻՂՂԻՆՏ.  
ԵՏՄԳ ՆՊՆԱ ՕՑՕՏԵՏՑԳ?

- 48 -

simidda furayaasha 'vowels'  
gaaggaab 'short'; dheerdheer 'long'

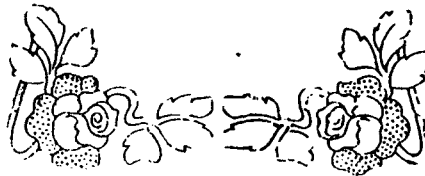
፩፱፻፱፬፮ ህገ፲፮፻፳፮

ጸ፻ጸጸ፻፵

፱ : ፱	ሀ : ሀ	ሀ : ሀ	ከ : ከ	ሐ : ሐ
09797	ሀሀ	ሀሀ	ከከ	ሐሐ
09797	ሀሀ	ሀሀ	ከከ	ሐሐ

ገ፻ገ፻፲፯

፩ : ፩	ሀ : ሀ	፻ : ፻	ገ : ገ	ከ : ከ
080	ሀሀ	፻፻	ገገ	ከከ
080	ሀሀ	፻፻	ገገ	ከከ

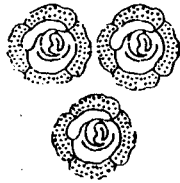


- 9ኪ -

adaygga xarfaha 'geminaton?'

S O S ጆ ጆ ጆ S ለ S ፕ ሂ S ሄ S

b	ሄ	ዐ	ፕ	ሴ	l
xabad	ሌሀሄሀ	ዘፍዐኪ	ሄሀፕኪ	ሂሴሴጆ	falay
xabbad	ሌሀሀሀሀ	ዘፍዐዐኪ	ሄሀፕፕኪ	ሂሴሴሴጆ	fallay
g	ጆ	ጆ	ኃ	ጊ	n
xuuga	ሌጆጆጆ	ፍጆጆ	ሀኃኅፕ	ዛጊጊጊ	keenay
xuugga	ሌጆጆጆጆ	ፍጆጆጆ	ሀኃኅፕፕ	ዛጊጊጊጊ	keennay



ሌሀሀሀሀ ሌሀሀሀ ሀ ሌሀሀሀሀ . ዘፍዐዐዐዐ ዘፍዐኪ .  
 ሄሀፕ ሀሀፕፕፕ ሄሀፕፕፕፕ . ሄሀፕፕፕፕ . ሂሴሴጆ  
 ሂሴሴጆሄሀ ሂሴሴሴጆ .  
 ሌጆጆጆጆ ሀሀጆጆ ሄሀ ሌጆጆጆጆ . ፍጆጆ ሂሀሀጆጆጆጆ  
 ፍጆጆ ፍጆጆጆ ሂሀሀሀሀ .  
 ሀኃኅፕፕፕ ሀኃኅፕፕ ሄሀ ሌፍጆጆ . ፍጆጆጆ ሄሀጆጆ  
 ዛጊጊጊጊ , ፍጆጆጆጆ ሄሀጆጆ ሀሀጆጆጆጆ .





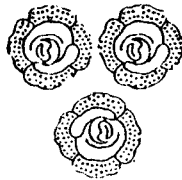


- 44 -

## Iambarrada soomaalida 'Somali numbers'

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9  
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

rug 0	ገለጺ (ጸጠኞቹ)	0	ዓይን	፩ shan 5
koow 1	አጠኝ	1	ገጽ	2 lix 6
labo 2	ገጽ	2	ገጽ	3 toddoba 7
saddex 3	ገጽ	3	ገጽ	4 siddeed 8
afar 4	ገጽ	4	ገጽ	5 sagaal 9



toban 10	ገጽ	10	ገጽ	6 lixdan 60
labaatan 20	ገጽ	20	ገጽ	7 toddobaatan 70
soddon 30	ገጽ	30	ገጽ	8 siddeetan 80
afartan 40	ገጽ	40	ገጽ	9 sagaashan 90
konton 50	ገጽ	50	ገጽ	10 boqol 100

- 40 -

ԵՏԻՏՑՈՑՏՕԼ 987 29229 (5)

ԿԳ ԿՏԿԿԿԿԿՏ ՏԵ ՄԳ ԿՏՄԳ 987 89590  
ԵՏԻՏՑՈՑՏՕԼ 987 29229.

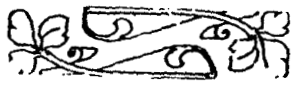
2922908 : ԿՏԿ ԵՏՄԳՕ ԿՏՄ Դ  
ՎՏԵՆՏՏԿՄՆՕԼԸ ?

ԵՏԻՏՑՈՑՏՕԼ : 92492 ՇՄՆՏԵՏՑ ԿՏՄՄՏ  
ԿԳ895ՏԵՏՑԿ. ԿՏՄԳ ԿՏՄ  
ՎՏԵՆՏՏ ԿԳՄՆ ԿՏԿՏ ՏԵ ՏՏՏ  
ՆՏԿՄՆ ՏԵ.

2922908 : ԵՏՕՕՍ ԵԳՎՏԸ ԿԳ ԿՏԿԿԿԿԿՏ.  
ՆՄԿՎՆ ՏԿԳԿԿ ԵՏԿՕԿ ԸԳ ԿԳ  
ԿՏՆՆՏՏԿԳՕՏՑ 92ԳՕՏԸ ԿՏԿՏ  
ՏՏՏ ՆՏԿՄՆ ՇՄՄՄՇՕՄՇԳ ?

ԵՏԻՏՑՈՑՏՕԼ : ՇԳ ՏՇԳՆՏ ՆՄԿՎՆ ԳՇ ԿՏԿԿԿԿԿՏ  
ԿՏՄ ԵՏՑ ՆՆՇԵ. ՏՕԳՆԿ ԵԳՕ  
ՇՏՆՏՎԳՕ ԿՄ ԿՄԿԿԿՆՏ ԿՏԿՎԳՕ.

2922908 : ՏՇԳՆԿ ՕՄՆՆՆ ԿԳ ՆՄՆՆՆՏՕԳ,  
ԿՏՄՇՏ ԿԳ ԿՏՑՕՑՏՕԳ,  
ՏԿԳԿՎՆՇՏ ԿԳ ՇՏՆՎԳ ԿՄ  
ԿՏՑՕԿՏՑՆՏ ԿՏԿԿ.



- 30 -

5545808506 98ክ 99229 (8)

5545808509ይ 5497ብ ሃኑ ጸገጠዐይ . ኅገጠኅ  
 ለ ላሌይ 9922908. ኅገ ሃ57868. ኅገጠይ ለ  
 ብገገ ጸኅሃይ 92 ሃ57ኅገገ505 ጠጠጠይ ጠ  
 ኅገጠ ለይይይ 18ጠጠጠ ኅገጠ ጠ555 888ክ .

ኅገጠኅ ዐ55458 92ኅ ገጠጠጠ ጠ5450ክ.  
 ዐይ 5ጠ ኅገጠጠ ኅገ ለ ጸይይይይ . ጠጠጠ  
 ለ ጠጠጠ ኅገ ዐ5 ጠጠጠ . ዐ5458 ሃኅ  
 ዐይ ለ ጠጠጠ. ጠ ጠጠጠ ጠ5450ክ ጠጠጠ  
 ለ ጠጠጠ. 98508 ሃኅ ሃ587 ለ ጠጠጠ ጠ  
 ጠጠጠ ለ ጠጠጠ .

9922908 ኅገጠይ ብገገ ጸኅሃይ 92 ኅገጠ  
 ለይይይ29 ኅገጠኅ ጠ509 555 ጠጠጠጠ ጸኅሃ  
 ለጠጠ ለይይይ .





**Founder of Osmanian Script**

**Osman Yusuf Keenadiid**